



EVROPSKI PARLAMENT

2014 - 2019

---

*Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve*

---

**2013/0407(COD)**

21.1.2015

**\*\*\*I**

## **OSNUTEK POROČILA**

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta za krepitev nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku  
(COM(2013)0821 – C8-0427/2013 – 2013/0407(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Nathalie Griesbeck

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanja
- \*\*\* Postopek odobritve
- \*\*\*I Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
- \*\*\*II Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
- \*\*\*III Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

### ***Predlogi sprememb k osnutku akta***

#### **Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih**

Izbrisano besedilo je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***kreplekim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***kreplekim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

#### **Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila**

Novo besedilo je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom **■** ali prečrtano (npr. „~~ABCD~~“). Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***kreplekim poševnim tiskom***.

Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

## VSEBINA

	<b>Stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	5
OBRAZLOŽITEV.....	33



## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta za krepitev nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku (COM(2013)0821 – C8-0427/2013 – 2013/0407(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2013)0821),
  - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 82(2)(b) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C8-0427/2013),
  - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
  - ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve in mnenja Odbora za pravne zadeve (A8-0000/2015),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
  2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
  3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

### **Predlog spremembe 1**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava -1 (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(-1) V členu 11(1) Splošne deklaracije Organizacije združenih narodov o človekovih pravicah iz leta 1948 je predpisano, da velja za vsako osebo, ki je obtožena kaznivega dejanja, domneva nedolžnosti, vse dokler ni njena krivda zakonsko dokazana na javnem sojenju, na katerem so ji bila zagotovljena vsa jamstva, ki so potrebna za obrambo. Člen***

*48 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina), člen 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (v nadaljnjem besedilu: EKČP) ter člen 14 Mednarodnega pakta o državljanskih in političnih pravicah določajo pravico do poštenega sojenja. Člen 48(1) listine predpisuje pravico do domneve nedolžnosti.*

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Izpostaviti je potrebno, da direktiva temelji tudi na Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic.*

## **Predlog spremembe 2**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 1**

#### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(1) Namen te direktive je okrepiti pravico do poštenega sojenja v kazenskih postopkih z določitvijo minimalnih pravil glede nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju.

#### *Predlog spremembe*

(1) Namen te direktive je okrepiti pravico do poštenega sojenja v kazenskih postopkih z določitvijo minimalnih pravil glede nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju, ***ter zagotoviti, da je osumljenim in obdolženim osebam po vsej EU na voljo skupna in dovolj visoka raven varstva in z njo povezanih procesnih jamstev.***

Or. fr

## **Predlog spremembe 3**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(2) Z določitvijo minimalnih pravil o varstvu procesnih pravic osumljenih ali obdolženih oseb bi morala ta direktiva okrepiti zaupanje držav članic v sisteme kazenskega pravosodja drugih držav članic in tako pripomoči k lažjemu vzajemnemu priznavanju odločb v kazenskih zadevah.

***Takšna skupna minimalna pravila bi prav tako morala odpraviti ovire za prosto gibanje državljanov na ozemlju držav članic.***

*Predlog spremembe*

(2) Z določitvijo minimalnih pravil o varstvu procesnih pravic osumljenih ali obdolženih oseb bi morala ta direktiva okrepiti zaupanje držav članic v sisteme kazenskega pravosodja drugih držav članic in tako pripomoči k lažjemu vzajemnemu priznavanju odločb v kazenskih zadevah.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Čeprav utegne ta direktiva posredno vplivati na prosto gibanje državljanov, v tem predlogu ni elementa, ki bi bil izrecno namenjen doseganju tega cilja.*

**Predlog spremembe 4**

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(6) Ta direktiva bi se morala uporabljati *le* v kazenskih postopkih. ***Upravni postopki, v katerih se izrečejo sankcije, kot so konkurenčni, trgovinski in davčni postopki ter postopki v zvezi s finančnimi storitvami in druge preiskave, ki jih upravni organi vodijo v zvezi s temi postopki, ter civilni postopki, niso zajeti v tej direktivi.***

*Predlog spremembe*

(6) Ta direktiva bi se morala uporabljati v kazenskih postopkih.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements ajoutant des considérants 6bis et 6ter.*

*Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.*

## **Predlog spremembe 5**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 6 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(6 a) Glede na sodno prakso Sodišča Evropske unije in Evropskega sodišča za človekove pravice se jamstva za pošteno sojenje uporabljajo, kadar spor sodi na področje kazenskega prava, kot ga opredeljuje sodišče. Vendar kazenskega značaja postopka ni mogoče vedno določiti, če se kvalifikacija opravi izključno po nacionalnem pravu. Za izpolnitev ciljev pogodb in direktive ter popolno spoštovanje temeljnih pravic, ki so med drugim predpisane z EKČP, je treba pri uporabi direktive upoštevati ne le uradno opredelitev postopka po nacionalnem pravu, temveč tudi značaj kaznivega dejanja in strogost kazni, ki je osebi lahko naložena.***

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements modifiant le considérant 6 et ajoutant un considérant 6ter.*

*Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se*



*limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.*

## **Predlog spremembe 6**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 6 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(6 b) Posledično je treba jamstva, ki jih direktiva predpisuje, uporabiti za vse postopke, ki bi lahko vsebovali omejevalne ukrepe, kot so represivni ukrepi odvzema prostosti, razen tistih, ki glede na svoj značaj, trajanje ali način izvrševanja ne morejo povzročiti večje škode, ter za vse postopke, ki bi lahko bili zabeleženi v kazenski evidenci. V vseh teh primerih uporabe direktive ne bi smelo ovirati dejstvo, da se postopki niso začeli zaradi dejanj, ki jih nacionalno pravo opredeljuje kot kazniva dejanja, da ne potekajo pred sodnikom, pristojnim za kazenske zadeve, ali da po nacionalnem pravu ne predvidevajo kazenskih sankcij.***

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements modifiant le considérant 6 et ajoutant un considérant 6bis.*

*Il se fonde sur la jurisprudence Engel (CEDH Affaire Engel et autres c. Pays-Bas du 8 juin 1976), suivie en permanence tant par la CEDH et la CJUE, qui définit la "matière pénale" au sens de l'article 6 de la Convention européenne. Ressortissent à la "matière pénale" les privations de liberté susceptibles d'être infligées à titre répressif. La matière pénale ne se limite donc pas au droit pénal et à la procédure pénale formels, mais à un domaine plus large, et peut notamment englober ce qui ressortit, dans le droit interne des États parties, à la procédure disciplinaire ou aux procédures se déroulant devant des autorités administratives, etc.*

## Predlog spremembe 7

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 8 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(8 a) Direktiva bi se morala uporabljati tudi za pravne osebe, ki so osumljene ali obdolžene kaznivega dejanja.***

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements proposés aux considérants 9, 10 et 11.*

*Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.*

## Amendment 8

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 9

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(9) Ta direktiva priznava različne potrebe in ravni varstva nekaterih vidikov pravice do domneve nedolžnosti, kar zadeva fizične in pravne osebe. Varstvo v zvezi s fizičnimi osebami se odraža v obsežni sodni praksi Evropskega sodišča za človekove pravice. Sodišče Evropske unije pa je priznalo, da pravice, ki izhajajo iz domneve nedolžnosti, pravnim osebam ne pripadajo na enak način kot fizičnim***

***(9) Ta direktiva priznava različne potrebe in ravni varstva nekaterih vidikov pravice do domneve nedolžnosti, kar zadeva fizične in pravne osebe.***

**osebam.**

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements concernant les considérants 8bis nouveau, 10 et 11.*

*Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.*

### **Predlog spremembe 9**

#### **Predlog direktive Uvodna izjava 10**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(10) Glede na sedanje stanje razvoja nacionalnih zakonodaj in sodne prakse na nacionalni ravni in na ravni Sodišča, je še prezgodaj, da bi sprejeli predpise na ravni Unije, ki se nanašajo na pravico pravnih oseb do domneve nedolžnosti.***

***črtano***

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements concernant les considérants 8bis nouveau, 9 et 11.*

*Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du*

*13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.*

## **Predlog spremembe 10**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 11**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(11) Varstvo pravice pravnih oseb, da veljajo za nedolžne, bi bilo treba zagotoviti z obstoječimi zakonskimi jamstvi in sodno prakso, katere razvoj bi moral v prihodnosti določiti oceno potrebe po ukrepanju na ravni Unije.***

***črtano***

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Cet amendement est en lien avec les amendements concernant les considérants 8bis nouveau, 9 et 10.*

*Les personnes morales, comme les personnes physiques, doivent être prises en compte dans le champ d'application de la Directive. Les poursuites pénales menées à l'encontre des personnes morales doivent être traitées avec la même intégrité que pour les personnes physiques. En outre, le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.*

## **Predlog spremembe 11**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 11 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(11 a) Direktiva bi se morala uporabljati za postopke, ki jih sproži Evropsko javno tožilstvo, v skladu s členom 86(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije.***

Or. fr

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 11 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(11 b) Če oseba, ki ni osumljena ali obtožena, zlasti priča, postane osumljena ali obtožena, je treba zaščititi njeno pravico do domneve nedolžnosti in pravico do privilegija zoper samoobtožbo, prav tako pa mora imeti pravico do molka, kot to potrjuje sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice. Direktiva izrecno omenja primer, v katerem oseba postane osumljena ali obdolžena med zaslišanjem policije ali pred drugim organom kazenskega ali sodnega pregona v okviru kazenskega postopka. Če oseba, ki ni osumljena ali obdolžena, med takšnim zaslišanjem postane osumljena ali obdolžena, bi bilo treba zaslihanje nemudoma prekiniti. Zaslihanje bi bilo mogoče nadaljevati, če je bila oseba seznanjena z dejstvom, da je postala osumljena ali obtožena, in če lahko v polni meri uresničuje pravice, ki jih predpisuje direktiva, in druge procesne pravice, kot je pravica do odvetnika.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Direktiva se ne bi smela uporabljati le za osebe, ki so bile uradno osumljene ali obtožene, temveč tudi za osebe, ki so bile pozvane in zaslišane kot priče ter so med zaslišanjem postale ali bi lahko postale osumljene. Predlog spremembe je v skladu s sodno prakso Evropskega sodišča za človekove pravice: sodba v zadevi Brusco proti Franciji z dne 14. oktobra 2010.*

### **Predlog spremembe 13**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 13 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(13 a) Za namene direktive bi moral izraz „izjava za javnost” pomeniti vsako uradno ali neuradno izjavo, ki vsebuje informacije o tekočem kazenskem postopku in katere vsebina se nanaša na kaznivo dejanje.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Člen 4 o zaščiti osumljenih ali obtoženih oseb pred izjavami o krivdi je temeljna določba direktive. Vendar je treba natančno določiti vsebino člena in zagotoviti jasne smernice za njegovo izvajanje, še zlasti v zvezi s pomenom izraza „izjava za javnost”.*

### **Predlog spremembe 14**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 13 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(13 b) Za namene direktive bi bilo treba izraz „javni organi” razumeti širše in bi moral pomeniti ne le sodne in policijske organe, ki so vključeni v kazenski postopek, ter vse druge sodne in policijske organe ter organe pregona, temveč tudi vse druge javne organe, vse osebe, ki predstavljajo državo ali javne organe, vse***

*osebe, ki so zaposlene pri javnih organih ali zanje delajo, ter vse javne osebnosti.*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Člen 4 o zaščiti osumljenih ali obtoženih oseb pred izjavami o krivdi je temeljna določba direktive. Vendar je treba natančno določiti vsebino člena in zagotoviti jasne smernice za njegovo izvajanje, še zlasti v zvezi s pomenom izraza „javni organi“.*

*Prav tako gre za povzemanje jasne sodne prakse Evropskega sodišča za človekove pravice (sodba v zadevi Allenet de Ribemont proti Franciji z dne 10. februarja 1995; sodba v zadevi Daktaras proti Litvi z dne 10. oktobra 2010, sodba v zadevi Butkevicius proti Litvi z dne 26. marca 2002).*

**Predlog spremembe 15**

**Predlog direktive**

**Uvodna izjava 13 c (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(13 c) Prepoved vsakršne izjave za javnost pred izrekom pravnomočne sodbe, kot to predpisuje direktiva, bi morala, brez poseganja v svobodo tiska, veljati za vse okoliščine, tudi za intervjuje in sporočila, podana preko medijev ali v povezavi z njimi. Države članice bi zato morale sprejeti ukrepe, s katerimi bi javnim organom prepovedale, da v zvezi s tekočimi kazenskimi postopki medijem posredujejo ali razkrivajo informacije, ki so v nasprotju z domnevo nedolžnosti. Države članice bi bilo treba tudi spodbujati, da v sodelovanju z mediji sprejmejo etični kodeks.*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Predlog spremembe je povezan s predlogom spremembe k členu 4(2)(novo).*

*Mediji in tisk redno kršijo načelo o domnevi nedolžnosti. Na tem mestu je treba zagotoviti, da države članice sprejmejo ustrezno zakonodajo, s katero bi preprečili kršitve in se izognili temu, da bi javni organi medijem razkrivali informacije ali dokumente, včasih tudi zaupne.*

## **Predlog spremembe 16**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 15**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(15) Vendar v nekaterih primerih prenos dokaznega bremena na obrambo ne bi smel biti nezdržljiv z domnevo nedolžnosti, če so zagotovljena nekatera jamstva. Zagotoviti bi bilo treba, da so dejanske ali pravne domneve razumno omejene, pri čemer je treba upoštevati težo zadevnega primera, in da se jih da ovreči z npr. novimi dejstvi glede olajševalnih okoliščin ali na podlagi višje sile.***

***črtano***

Or. fr

*Obrazložitev*

*Obrnjeno dokazno breme v kazenskih postopkih ni sprejemljivo. Obdržati je treba načelo, po katerem breme dokazovanja krivde nosi tožilstvo.*

## **Predlog spremembe 17**

### **Predlog direktive Uvodna izjava 16**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(16) Pravica posameznika zoper samoobtožbo in pravica do nesodelovanja sta pomemben vidik domneve nedolžnosti. Osumljene ali obdolžene osebe, ki so pozvane, da podajo izjavo ali odgovorijo na vprašanja, ne bi smele biti prisiljene predložiti dokaze ali dokumente ali posredovati informacij, ki lahko privedejo,***

***(16) Pravica posameznika do privilegija zoper samoobtožbo in pravica do nesodelovanja ter pravica do molka so temeljni vidiki domneve nedolžnosti. Zaradi teh pravic je pristojnim organom prepovedano, da osumljene ali obdolžene osebe, ki so pozvane, da podajo izjavo ali odgovorijo na vprašanja, na kakršen koli način prisilijo k temu, da predložijo***



da izpovejo zoper same sebe.

dokaze ali dokumente ali **posredujejo informacije**, ki lahko privedejo **do tega**, da izpovejo zoper same sebe.

Or. fr

### Obrazložitev

*Il est nécessaire d'insister davantage sur l'interdiction de contraindre ou forcer les personnes accusées ou poursuivies. Il faut qu'apparaisse clairement dans la Directive que toute utilisation de violence physique ou psychologique ou de menace contre une personne soupçonnée ou accusée est interdite, en ce qu'elle violerait le droit à la dignité humaine et à un procès équitable. Cet amendement se fonde sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Masri c. Macédoine, 2012, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012).*

*Il est également nécessaire de préciser clairement que le droit de garder le silence ne se borne pas aux affaires dans lesquelles l'accusé a été soumis à une pression ou bien dans lesquelles on a carrément passé outre sa volonté ; ce droit se trouve également compromis lorsque, le suspect ayant choisi de garder le silence pendant l'interrogatoire, les autorités usent d'un subterfuge pour lui soutirer des aveux ou d'autres déclarations l'incriminant qu'elles n'ont pu obtenir au cours de l'interrogatoire, selon la jurisprudence de la Cour Allan c. UK du 5 novembre 2002.*

### Predlog spremembe 18

#### Predlog direktive Uvodna izjava 17

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(17) Vsakršno prisilo, ki se uporabi, da bi osumljena ali obtožena oseba navedla take informacije, je treba omejiti. Da bi ugotovili, ali s prisilo niso bile kršene navedene pravice, bi bilo glede na okoliščine primera treba upoštevati naslednje: naravo in stopnjo prisile, uporabljene za pridobitev dokazov, obseg javnega interesa, da je za zadevno kaznivo dejanje uvedena preiskava in izrečena kazen, obstoj ustreznih jamstev v postopku in za katere namene so uporabljeni dokazi, zbrani na tak način. Vendar pa stopnja prisile, ki se uporabi zoper osumljene ali obdolžene osebe z namenom, da se jih prisili k navajanju informacij v zvezi z obtožbami zoper njih,***

***črtano***

*ne sme posegati v bistvo njihove pravice zoper samoobtožbo in njihovo pravico do molka, niti za namene varnosti in varstva javnega reda.*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Nesprejemljivo je, da se v direktivi omenja, da se organi lahko zatečejo k uporabi prisile za pridobitev informacij od osumljene ali obdolžene osebe. Iz direktive mora biti jasno, da je zoper osumljeno ali obdolženo osebo prepovedana vsakršna uporaba fizičnega ali psihičnega nasilja ali groženj, ki bi kršila pravico do človekovega dostojanstva in poštenega sojenja.*

### **Predlog spremembe 19**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 19 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*(19 a) Uresničevanje pravice do molka ne sme nikoli šteti kot potrditev dejstev. Uresničevanje te pravice se tako na nobeni stopnji postopka ne sme uporabiti proti osumljeni ali obdolženi osebi. Prav tako se ne sme na noben način kaznovati osumljene ali obdolžene osebe, ki ne želi sodelovati v preiskavi ali se samoobtožiti ali ki uresničuje pravico do molka.*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Na tem mestu je treba jasno določiti, kaj uresničevanje pravice do molka pomeni v praksi, in izpostaviti dejstvo, da uresničevanje te pravice ne sme šteti kot potrditev dejstev.*

### **Predlog spremembe 20**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 20 a (novo)**

**(20 a) Vsi dokazi, ki so bili pridobljeni ob kršenju pravice zoper samoobtožbo, pravice do nesodelovanja ter pravice do molka, kot jih predpisuje ta direktiva, so nedopustni. Vsi dokazi, pridobljeni ob kršenju člena 3 EKČP o prepovedi mučenja, so nedopustni. Če so v kazenskem postopku uporabljene izjave ali dokazi, pridobljeni s kršenjem omenjenih pravic, celotni postopek samodejno preneha biti pošteno sojenje. Ta načela ne veljajo le, če je žrtev prisile po členu 3 EKČP obtožena oseba, temveč tudi, če gre za tretjo osebo.**

Or. fr

#### Obrazložitev

*Cet amendement est en lien avec l'amendement concernant l'article 10 sur les voies de droit.*

*Il se fonde sur la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout Etat partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).*

### **Predlog spremembe 21**

#### **Predlog direktive**

#### **Uvodna izjava 21 a (novo)**

**(21 a) Pravica biti navzoč na lastnem sojenju je temeljna pravica. Postopek tako ne more potekati, če osumljena ali obtožena oseba ni navzoča, razen če se je,**

*potem ko je bila ustrezno seznanjena, izrecno in nedvoumno odpovedala pravici biti navzoča na sojenju in če ima v postopku, ki jo zadeva, pooblaščenca. Postopek, v katerem osumljena ali obtožena oseba ni navzoča, je mogoč le, če se kaznivo dejanje, ki je predmet postopka, lahko kaznuje z globo, nikoli pa ni mogoč, če se kaznivo dejanje kaznuje z zaporno kaznijo.*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Kazenski postopek, v katerem obtožena oseba ni navzoča, pomeni že v osnovi kršitev njenih procesnih pravic. Sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice (sodba v zadevi Sejdovic proti Italiji z dne 1. marca 2006; sodba v zadevi Stojčkov proti Bolgariji z dne 24. marca 2005) jasno kaže, da je fizična navzočnost osebe v postopku temeljna pravica, kot jo predpisuje člen 6(1) in (3) EKČP. Zato je treba strogo omejiti primere, v katerih je lahko sodba izrečena v nenavzočnosti.*

#### **Predlog spremembe 22**

##### **Predlog direktive**

##### **Uvodna izjava 22**

###### *Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(22) Vendar pa pravica obdolženca, da je navzoč na sojenju, ni absolutna. Obdolženec se lahko pod nekaterimi pogoji izrecno **ali molče, vendar** nedvoumno, odpove tej pravici.

###### *Predlog spremembe*

(22) Vendar pa pravica obdolženca, da je navzoč na sojenju, ni absolutna. Obdolženec se lahko pod nekaterimi pogoji izrecno **in** nedvoumno odpove tej pravici.

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Pravici v postopku se ni mogoče odpovedati molče.*

*Kazenski postopek, v katerem obtožena oseba ni navzoča, pomeni že v osnovi kršitev njenih procesnih pravic. Sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice (sodba v zadevi Sejdovic proti Italiji z dne 1. marca 2006; sodba v zadevi Stojčkov proti Bolgariji z dne 24. marca 2005) jasno kaže, da je fizična navzočnost osebe v postopku temeljna pravica, kot jo predpisuje člen 6(1) in (3) EKČP. Zato je treba strogo omejiti primere, v katerih je lahko sodba izrečena v nenavzočnosti.*

## Predlog spremembe 23

### Predlog direktive Uvodna izjava 24

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**(24) Ta direktiva ne bi smela urejati oblik in načinov ter procesnih zahtev, ki se uporabijo za doseg rezultotov, opredeljenih v zvezi s pravico biti navzoč na sojenju, saj se za njihovo določitev uporabljajo nacionalna prava držav članic.**

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. fr

## Predlog spremembe 24

### Predlog direktive Uvodna izjava 25

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(25) Pri ugotavljanju, ali je bil način obveščanja ustrezen, da se je oseba seznanila s sodnim postopkom, bi **lahko** posebno pozornost po potrebi **namenili tudi** prizadevanju zadevne osebe, da prejme informacije, ki so nanjo naslovljene.

*Predlog spremembe*

(25) Pri ugotavljanju, ali je bil način obveščanja ustrezen, da se je oseba seznanila s sodnim postopkom, bi **morali** posebno pozornost po potrebi **nameniti tako prizadevanjem javnih organov, da zadevno osebo seznanijo, kot** prizadevanju zadevne osebe, da prejme informacije, ki so nanjo naslovljene.

Or. fr

## Predlog spremembe 25

### Predlog direktive Uvodna izjava 26

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(26) Načelo učinkovitosti prava EU zahteva, da države članice uvedejo ustrezna in učinkovita pravna sredstva v

*Predlog spremembe*

(26) Načelo učinkovitosti prava EU zahteva, da države članice uvedejo ustrezna in učinkovita pravna sredstva v

primeru kršitve pravice, ki je posameznikom zagotovljena s pravom Unije. **Če je to mogoče, bi moralo** učinkovito pravno sredstvo v primeru kršitve katerega koli načela, določenega s to direktivo, učinkovati tako, da se osumljena ali obdolžena oseba vrne v položaj, v katerem bi bila, če do kršitve ne bi prišlo.

primeru kršitve pravice, ki je posameznikom zagotovljena s pravom Unije. Učinkovito pravno sredstvo **bi moralo** v primeru kršitve katerega koli načela, določenega s to direktivo, učinkovati tako, da se osumljena ali obdolžena oseba vrne v položaj, v katerem bi bila, če do kršitve ne bi prišlo.

Or. fr

## Predlog spremembe 26

### Predlog direktive

#### Uvodna izjava 26 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(26 a) Države članice bi morale vzpostaviti tudi ustrezne mehanizme za povrnitev škode, ki je bila utrpjena zaradi kršitev pravic iz direktive.**

Or. fr

## Predlog spremembe 27

### Predlog direktive

#### Člen 2

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

Ta direktiva se uporablja za osumljene ali obdolžene fizične osebe v kazenskih postopkih, do zaključka **navedenih postopkov**.

Ta direktiva se uporablja za osumljene ali obdolžene fizične **in pravne** osebe v kazenskih postopkih **v vseh fazah postopka, od trenutka, ko postanejo osumljene ali obdolžene osebe**, do zaključka **postopka**.

Or. fr

## Obrazložitev

*Premièrement, cet amendement est en lien avec les amendements concernant les considérants 8 nouveau, 9, 10 et 11.*

*Le droit pénal européen prévoit déjà la responsabilité des personnes morales, ainsi que des sanctions contre elles (par exemple dans la Directive 2011/92/UE du 13 décembre 2011 relative à la lutte contre l'abus sexuels et l'exploitation sexuelle des enfants, ou la Directive 2013/40/UE du 12 août 2013 relative aux attaques contre les systèmes d'information). Si le droit européen prévoit la possibilité de sanctions des personnes morales, il est essentiel de leur garantir des droits procéduraux.*

*En outre, cet amendement insiste pour que le droit à la présomption d'innocence s'applique dès le moment où la personne est soupçonnée ou poursuivie et à tous les stades de la procédure.*

### **Predlog spremembe 28**

#### **Predlog direktive Člen 4 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice **zagotovijo**, da njihovi javni organi z izjavami za javnost in uradnimi odločitvami osumljenih ali obdolženih oseb pred pravnomočno obsodbo ne označujejo za krive.

*Predlog spremembe*

Države članice **morajo sprejeti ustrezne ukrepe za to**, da njihovi javni organi z izjavami za javnost in uradnimi odločitvami osumljenih ali obdolženih oseb pred pravnomočno obsodbo ne označujejo za krive **oziroma ne izražajo mnenja, da so krive**.

Or. fr

## Obrazložitev

*S predlogom spremembe se želi okrepiti člen 4 predloga direktive o zaščiti pred izjavami o krivdi in dolžnostmi držav članic.*

*Predlog spremembe je prav tako v skladu s sodno prakso Evropskega sodišča za človekove pravice (sodba v zadevi Minelli proti Švici z dne 25. marca 1983), po kateri je domneva nedolžnosti kršena, če je v izjavi o osebi izraženo mnenje, da je ta kriva.*

## **Predlog spremembe 29**

### **Predlog direktive Člen 4 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice zagotovijo, da se sprejmejo ustrezni ukrepi v primeru kršitve navedene zahteve.

*Predlog spremembe*

Države članice zagotovijo, da se sprejmejo ustrezni ukrepi v primeru kršitve navedene zahteve **in da ima osumljena ali obtožena oseba, katere pravica do domneve nedolžnosti je bila kršena, možnost uporabe učinkovitega pravnega sredstva.**

Or. fr

## **Predlog spremembe 30**

### **Predlog direktive Člen 4 – alineji 2 a in 3 b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

Države članice zagotovijo, da se sprejmejo ustrezni ukrepi v primeru kršitve navedene zahteve.

*Predlog spremembe*

**Države članice sprejmejo ukrepe, s katerimi javnim organom prepovejo, da v zvezi s tekočimi kazenskimi postopki medijem posredujejo ali razkrivajo informacije, ki so v nasprotju z domnevo nedolžnosti.**

**Države članice zagotovijo, da se v primeru kršitve navedene zahteve sprejmejo ustrezni ukrepi in da ima osumljena ali obtožena oseba, katere pravica do domneve nedolžnosti je bila kršena, možnost uporabe učinkovitega pravnega sredstva.**

Or. fr

### *Obrazložitev*

*Mediji in tisk redno kršijo načelo o domnevi nedolžnosti. Na tem mestu je treba zagotoviti, da države članice sprejmejo ustrezno zakonodajo, s katero bi preprečili kršitve in se izognili temu, da bi javni organi medijem razkrivali informacije ali dokumente, včasih tudi zaupne.*



## **Predlog spremembe 31**

### **Predlog direktive Člen 5 – odstavek 1**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

1. Države članice zagotovijo, da dokazno breme pri ugotavljanju krivde osumljenih ali obdolženih oseb nosi tožilstvo. To ne posega v pristojnosti obravnavnega sodišča, da po uradni dolžnosti ugotavlja dejstva.

*Predlog spremembe*

1. Države članice zagotovijo, da dokazno breme pri ugotavljanju krivde osumljenih ali obdolženih oseb nosi tožilstvo. To ne posega v pristojnosti obravnavnega sodišča, da po uradni dolžnosti ugotavlja dejstva, **in pravico obrambe, da v skladu z veljavnimi nacionalnimi pravili predloži dokaze.**

Or. fr

## **Predlog spremembe 32**

### **Predlog direktive Člen 5 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

**2. Države članice zagotovijo, da je vsaka domneva, na podlagi katere se dokazno breme prenese na osumljene ali obdolžene osebe, dovolj pomembna, da upravičuje odstopanje od navedenega načela in da jo je mogoče ovreči.**

***Za ovrženje take domneve zadostuje, da obramba predloži dovolj dokazov, s katerimi vzbudi razumen dvom glede krivde osumljene ali obdolžene osebe.***

*Predlog spremembe*

**črtano**

Or. fr

*Obrazložitev*

*Obrnjeno dokazno breme v kazenskih postopkih ni sprejemljivo. Obdržati je treba načelo, po katerem breme dokazovanja krivde nosi tožilstvo.*

### **Predlog spremembe 33**

#### **Predlog direktive Člen 5 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Države članice zagotovijo, da – če obravnavno sodišče poda oceno glede krivde *osumljene ali obdolžene osebe* in obstaja *razumen* dvom o krivdi *zadevne osebe*, *se zadevna oseba* izpusti.

*Predlog spremembe*

3. Države članice zagotovijo, da *se v primeru dvoma v kazenskem postopku vedno odloči v korist osumljene ali obtožene oseba in da se*, če obravnavno sodišče poda oceno glede *njene* krivde in obstaja dvom o krivdi, *oseba* izpusti.

Or. fr

*Obrazložitev*

*Če obstaja dvom o krivdi osumljene ali obtožene osebe, mora to biti v njeno korist, torej mora biti zaradi dvoma oproščena ali izpuščena, v skladu s pravnim načelom in dubio pro reo.*

*Poleg tega je treba črtati izraz „razumen dvom“.*

### **Predlog spremembe 34**

#### **Predlog direktive Člen 6 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

*2 a. Uresničevanje pravice do privilegija zoper samoobtožbo ali pravice do nesodelovanja v nobenem primeru ne šteje kot potrditev dejstev.*

Or. fr

*Obrazložitev*

*Vztrajati je treba, da uresničevanje pravice do privilegija zoper samoobtožbo, pravice do nesodelovanja in pravice do molka v nobenem primeru ne more šteti kot potrditev dejstev.*

## **Predlog spremembe 35**

### **Predlog direktive Člen 6 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

3. Uresničevanje pravice zoper samoobtožbo ali pravice do nesodelovanja se ne uporabi proti osumljeni ali obdolženi osebi v poznejši fazi postopka ***in se ne šteje kot potrditev dejstev.***

*Predlog spremembe*

3. Uresničevanje pravice zoper samoobtožbo ali pravice do nesodelovanja se ne uporabi proti osumljeni ali obdolženi osebi v poznejši fazi postopka.

***Vendar pa lahko države članice pri odločanju o konkretni kazni, ki naj bo naložena, upoštevajo kooperativno vedenje osumljene ali obdolžene osebe.***

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Stavek „se ne šteje kot potrditev dejstev” je bil črtan, saj je naveden v novem členu 6(2)(a)(novo).*

*V drugem delu besedila se upošteva primere, ko osumljena ali obdolžena oseba sodeluje v kazenskem postopku. Sodni organ lahko to dejstvo upošteva, ko odloča o kazni.*

## **Predlog spremembe 36**

### **Predlog direktive Člen 6 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

***4. Dokazi, pridobljeni s kršitvijo tega člena, niso dopustni, razen če uporaba takšnih dokazov ne bi vplivala na splošno poštenost postopka.***

*Predlog spremembe*

***črtano***

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Ce paragraphe a été supprimé car intégré dans l'article 10 sur les voies de droit.*

*Il se fonde sur la Convention des Nations Unis contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unis qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).*

### **Predlog spremembe 37**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 7 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**2 a. Uresničevanje pravice do molka nikoli ne šteje kot potrditev dejstev.**

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Vztrajati je treba, da uresničevanje pravice do privilegija zoper samoobtožbo, pravice do nesodelovanja in pravice do molka v nobenem primeru ne more šteti kot potrditev dejstev.*

### **Predlog spremembe 38**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 7 – odstavek 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

3. Uresničevanje pravice do molka se ne uporabi proti osumljeni ali obdolženi osebi v poznejši fazi postopka **in se ne šteje kot potrditev dejstev.**

3. Uresničevanje pravice do molka se ne uporabi proti osumljeni ali obdolženi osebi v poznejši fazi postopka.

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Stavek „se ne šteje kot potrditev dejstev“ je bil črtan, saj je naveden v novem členu*

7(2)(a)(novo).

## **Predlog spremembe 39**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 7 – odstavek 4**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

4. Dokazi, pridobljeni s kršitvijo tega člena, niso dopustni, razen če uporaba takšnih dokazov ne bi vplivala na splošno poštenost postopka.

*črtano*

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Ce paragraphe a été supprimé car intégré dans l'article 10 sur les voies de droit.*

*Il se fonde sur la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).*

## **Predlog spremembe 40**

### **Predlog direktive**

#### **Člen 8 – odstavek 2**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

2. Države članice lahko določijo možnost, v skladu s katero obravnavno sodišče lahko odloči o krivdi osumljenca ali obdolženca v njegovi odsotnosti, pod pogojem, da je bila osumljena ali obdolžena oseba:

a) pravočasno

i) osebno povabljen in tako obveščena o

2. Države članice lahko določijo možnost, v skladu s katero obravnavno sodišče lahko odloči o krivdi osumljenca ali obdolženca v njegovi odsotnosti, pod pogojem, da je bila osumljena ali obdolžena oseba:

a) pravočasno

i) osebno povabljen in tako **jasno in**

predvidenem datumu in kraju sojenja, **ali dejansko kako drugače uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno sklepati, da je bila ta oseba seznanjena z načrtovanim sojenjem,**

et:

ii) obveščena, da se odločitev lahko sprejme, tudi če se sojenja ne udeleži, ali

**ali**

b) seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal.

**nedvoumno** obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja

in

ii) obveščena, da se odločitev lahko sprejme, tudi če se sojenja ne udeleži,

**in**

b) seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal.

Or. fr

#### *Obrazložitev*

*Kazenski postopek, v katerem obtožena oseba ni navzoča, pomeni že v osnovi kršitev njenih procesnih pravic. Iz sodne prakse Evropskega sodišča za človekove pravice je jasno razvidno, da je fizična navzočnost osebe v postopku temeljna pravica, kot jo predpisuje člen 6(1) in (3) EKČP. Zato je treba strogo omejiti primere, v katerih je lahko sodba izrečena v nenavzočnosti.*

### **Predlog spremembe 41**

#### **Predlog direktive**

#### **Člen 8 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2 a. Države članice lahko predvidijo možnost, v skladu s katero obravnavno sodišče lahko odloči o krivdi osumljenca ali obdolženca v njegovi odsotnosti le, če se kaznivo dejanje, ki je predmet postopka, lahko kaznuje z globo, nikoli pa, če se kaznivo dejanje kaznuje z zaporno kaznijo.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Kazenski postopek, v katerem obtožena oseba ni navzoča, pomeni že v osnovi kršitev njenih procesnih pravic. Sodna praksa Evropskega sodišča za človekove pravice (sodba v zadevi Sejdovic proti Italiji z dne 1. marca 2006; sodba v zadevi Stoichkov proti Bolgariji z dne 24. marca 2005) jasno kaže, da je fizična navzočnost osebe v postopku temeljna pravica, kot jo predpisuje člen 6(1) in (3) EKČP. Zato je treba strogo omejiti primere, v katerih je lahko sodba izrečena v nenavzočnosti.*

### **Predlog spremembe 42**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 9 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

##### **Člen 9 a**

##### **Ranljive osebe**

***Države članice zagotovijo, da se pri uporabi direktive upoštevajo posebne potrebe ranljivih oseb, ki so postale osumljene ali obdolžene osebe.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Določba, s katero se želi zaščititi ranljive osebe pri uporabi direktive, je potrebna. Pojavlja se tudi v drugih direktivah, povezanih s procesnimi pravicami.*

### **Predlog spremembe 43**

#### **Predlog direktive**

##### **Člen 10 – odstavek 2 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***2 a. Dokazi, pridobljeni ob kršitvi členov 6 in 7, so nedopustni.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Cet amendement est en lien avec les amendements proposés aux articles 6§4 et 7§4. Il se fonde sur la Convention des Nations Unis contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 et son article 15 qui dispose que "tout État partie veille à ce que toute déclaration dont il est établi qu'elle a été obtenue par la torture ne puisse être invoquée comme un élément de preuve dans une procédure, si ce n'est contre la personne accusée de torture pour établir qu'une déclaration a été faite", sur l'observation générale n°20 du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unis qui dispose qu'il "importe que la loi interdise d'utiliser ou déclare irrecevables dans une procédure judiciaire des déclarations et aveux obtenus par la torture ou tout autre traitement interdit", ainsi que sur la jurisprudence de la CEDH (arrêt de la Grande Chambre Gäfgen c. Allemagne 2005, arrêt El-Haski c. Belgique, 2012...).*

### **Predlog spremembe 44**

#### **Predlog direktive Člen 11 a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

#### **Člen 11 a**

##### **Poročilo**

***Komisija najkasneje v ... [dveh letih po roku za prenos] Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo, v katerem oceni, v kakšnem obsegu so države članice sprejele ukrepe, potrebne za uskladitev z direktivo.***

Or. fr

## Obrazložitev

*Obveznost poročanja Evropske komisije je navedena tudi v drugih direktivah, povezanih s procesnimi pravicami.*



## OBRAZLOŽITEV

Poročevalka pozdravlja sveženj z naslovom „Končni sveženj - procesne pravice”, ki ga je predstavila Komisija in ki vsebuje tri predloge direktiv po sprejetju prvih treh instrumentov v okviru načrta Evropske unije za okrepitev procesnih pravic<sup>1</sup>. S temi tremi direktivami bo mogoče dokončati evropski pravni okvir na področju pravic obrambe osumljenih ali obdolženih oseb v kazenskih postopkih po vsej Evropski uniji. Postali bodo ključni instrumenti za zagotovitev pravičnega sojenja po vsej Evropski uniji in za popolno spoštovanje pravic obrambe, kot jih določajo evropske pogodbe, Listina Evropske unije o temeljnih pravicah in Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic.

Poročevalka zato pozdravlja predlog direktive Evropske komisije za krepitev nekaterih vidikov domneve nedolžnosti in pravice biti navzoč na sojenju v kazenskem postopku. Domneva nedolžnosti je temeljna pravica in bistveno načelo, s katerim se je mogoče izogniti samovoljnosti in zlorabam v kazenskih postopkih. Hkrati je to načelo, na katerem temelji zaščita pravice do pravičnega sojenja, v skladu s členom 6 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic, členom 48 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah ter Mednarodnim paktom o državljanskih in političnih pravicah in Splošno deklaracijo o človekovih pravicah. Predlog direktive je še toliko bolj pomemben, saj je mogoče v številnih državah članicah danes zaslediti krčenje pravic osumljenih in obtoženih oseb ter spodkopavanje načela domneve nedolžnosti.

Vendar poročevalka meni, da je Komisija sprejela preveč omejen pristop in da prvotni predlog ni dovolj ambiciozen, zaradi česar obstaja nevarnost, da bi se z uskladitvijo nacionalnih določb raven znižala. Poleg tega so nekatere določbe prvotnega predloga vprašljive oziroma nesprejemljive, kot na primer uvodna izjava 17, v kateri je omenjena možnost javnih organov, da se zatečejo k uporabi prisile. Poročevalka torej želi predlagati več sprememb prvotnega predloga, katerih skupni cilj je večja zaščita osumljenih in obtoženih oseb v Evropi.

V prvem predlogu spremembe je tako najprej poudarjeno, da je treba okrepiti sklicevanje na Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic, Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, Mednarodni pakt o državljanskih in političnih pravicah in Splošno deklaracijo o človekovih pravicah.

Z drugim nizom predlogov sprememb se želi določiti področje uporabe direktive: osebno področje uporabe (direktiva se mora uporabljati za pravne osebe, saj je treba kazenske postopke proti pravnim osebam obravnavati tako celovito kot postopke proti fizičnim osebam, ter za osebe, ki so pozvane in zaslišane kot priče ter so med zaslišanjem postale ali bi lahko postale osumljene osebe), časovni obseg uporabe (direktiva se mora uporabljati v vseh fazah postopka, od trenutka, ko oseba postane osumljena ali obdolžena, do zaključka navedenih postopkov) in materialno področje uporabe (direktiva se mora uporabljati, če spor sodi na področje kazenskega prava, kot ga opredeljuje Evropsko sodišče za človekove pravice).

---

<sup>1</sup> Resolucija Sveta z dne 30. novembra 2009 o načrtu za krepitev procesnih pravic osumljenih ali obtoženih oseb v kazenskih postopkih (2009/C 295/1).

Člen 4 predloga direktive predstavlja temeljno določbo za zaščito osumljenih ali obdolženih oseb pred prenatragljenimi izjavami o krivdi. Vendar pa kratko besedilo tega člena ne prinaša dovolj navodil glede izvajanja te zaščite. S predlogi sprememb, ki jih predlaga poročevalka, se želi natančno določiti vsebino tega člena ter osebe in organe, na katere se nanaša prepoved javnih obtožb pred izrekom sodbe. Poleg tega načelo o domnevi nedolžnosti redno kršijo mediji in tisk. Zagotoviti je treba, da države članice sprejmejo ustrezno zakonodajo za preprečevanje teh kršitev.

Načelo, po katerem breme dokaza nosi tožilstvo in po katerem mora biti vsak morebiten dvom o krivdi v korist obtoženega, v skladu z načelom *in dubio pro reo* iz člena 5, je temeljnega pomena za zaščito pravice do poštenega sojenja. Poročevalka zato meni, da je v operativni del zakonodajnega besedila, in sicer v člen 5(2), nevarno vključiti dejansko načelo o obrnjenem dokaznem bremenu.

Pravica do molka, pravica do privilegija zoper samoobtožbo in pravica do nesodelovanja iz členov 6 in 7 predlagane direktive so prav tako osrednji elementi domneve nedolžnosti. Pomembno je poudariti, da pravica do molka ne pomeni, da molčanje ne more biti kaznivo dejanje, temveč pomeni, da sodnik, ki vodi predhodno obravnavo, pri odločanju o krivdi osebe ne sme sklepati ničesar iz njenega molka. Poročevalka pozdravlja odstavka 6(4) in 7(4), ki predpisujeta pravilo o nedopustnosti dokazov, pridobljenih ob kršitvi teh členov. To načelo je treba ohraniti in okrepiti. Vsi dokazi, ki so bili pridobljeni ob kršenju pravice zoper samoobtožbo in pravice do nesodelovanja iz člena 6 ali pravice do molka iz člena 7 direktive, morajo biti nedopustni. Če so v kazenskem postopku uporabljene izjave ali dokazi, pridobljeni s kršenjem omenjenih pravic, celotni postopek samodejno preneha biti pošteno sojenje.

Pravica biti navzoč na lastnem sojenju je temeljni element domneve nedolžnosti, ki je v evropski zakonodaji trenuno zaščiten le v okviru evropskega naloga za prijetje in okvirnega sklepa o priznavanju izvrševanja kazenskih sodb, izrečenih v odsotnosti. S predlogom direktive bi lahko okrepili zaščito, ki jo predvideva ta instrument, in zagotovili, da imajo od nje koristi vse osumljene in obdolžene osebe v kazenskem postopku. Člen 8(2), ki se nanaša na primere, v katerih je sojenje v odsotnosti dovoljeno, mora biti karseda omejen.